

Scheda



CD - IDENTIFICAZIONE

TSK - Tipo modulo

EP

CDM - Codice Modulo

ICCD_EP_3103397594561

ESC - Ente schedatore	AI225	
ECP - Ente competente per tutela	ICCD	
BC - DATI DI RIFERIMENTO		
BCR - Bene culturale	monumento funebre	
PVC - LOCALIZZAZIONE		
PVCS - Stato	ITALIA	
PVCR - Regione	Friuli-Venezia Giulia	
PVCP - Provincia	GO	
PVCC - Comune	Gradisca d'Isonzo	
PVCI - Indirizzo	Via dei Campi	
IS - ISCRIZIONE		
ISE - ISCRIZIONE		
ISED - Definizione	iscrizione	
ISEC - Classe di appartenenza	sepolcrale	
ISEL - Lingua	ebraico	
ISEL - Lingua	italiano	
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	ebraico	
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	latino	
ISEF - Sistema grafico/alfabeto	numeri arabi	
ISEM - Materia e tecnica	a incisione	
ISEP - Posizione	al centro	
TS - TESTO		
TSC - STATO DI CONSERVAZIONE		
TSCC - Stato di conservazione	integro	
TST - TESTO		
TSTT - Trascrizione	הובכל השם הטה ומכתש / מירשי עיאם קדצ [הלוע] השם סינב / מישעמבו רשות השם תרותב יניב רירדה / סימעתו תונקדצ סירהלו מסכלDAL אשן והידי בור / מכתרافت תרטע זומט הפ מסידכנו קנהו דוה שפנה / מינומה שייא רבק ילוע מסכמאנז ויז' סחנמא / מגדל הכרב ריאשה / מילולען וירחא וערזל הכרב ריאשכ / מינקז תרטע / מינש מיעבעש ומכ סיהלא תאריב קבד ושפן / מילולען וירחא וערזל תא פיחה חרוצב [חונל] / ותחונמל הכביה קמעם אצי סימי עבש [וקז] / MOSÈ SACERDOTE USCÌ DA QUESTA VALLE DI LAGRIME / DOPO UNA VITA TIMORATA DI DIO PER 70 ANNI	

	/ O FIGLI E NIPOTI QUI GIACE LA CORONA CHE EGLI / CON LE SUE FORZE IMPIEGAVA ONDE ORNARE / LA VOSTRA FORTUNA ED EDUCANDO I FIGLI / NELLA LEGGE DI DIO NE INFORMAVA IL CUORE AL BENE / IL CONSOLATORE DI ZION RENDERÀ PARTECIPÉ QUEST'ANIMA / PURA ED ILLIBATA DALLA RESURREZIONE E DELLA VITA ETERNA. / א"כרצה תנש רדא שדחל ח מוייב 1861.
TSTR - Traduzione	Mošeh [è salito] in alto, Sacerdote di giustizia ha raggiunto i retti, / poiché come Mošeh era incline all'onore della rettitudine e del discernimento, / guidò i suoi figli nella legge di Mosè, nella giustizia e nelle [buone] azioni. / Figli e nipoti, qui si nasconde la corona del vostro splendore, / che ha impiegato la maggior parte delle sue energie per farvi crescere e per elevarsi come esempio. / Il consolatore di Šion (Dio) vi conforterà sopra il sepolcro di un uomo di fede, / un'anima di splendore e pura, diadema degli anziani, / come sarà il suo riposo e si sveglierà per la vita eterna, / così ha lasciato una benedizione per la generazione dopo di lui per sempre / e la sua anima ha aderito al timore di Dio per quasi 70 anni, / e anziano, in sette giorni uscì da [questa] valle di lacrime per il suo riposo / per far riposare la sua anima nel vincolo della vita. / [Se n'è andato] il giorno 8 del mese di Adar dell'anno 5621 (= 18 febbraio 1861).
TSTN - Note critiche	I 12 versi dell'epitaffio ebraico presentano uno schema metrico in rima baciata (AAAAAAAABBB). Le lettere iniziali di ogni verso, di cui non sono leggibili le ultime due, compongono delle parole che indicano le generalità del defunto, ossia שם רב הכהן.
TSTI - Tipo di impaginazione	centrato
TSTE - Numero righe	23
TSTA - Andamento	sinistrorso
ALE - ALTEZZA DELLE LETTERE	
ALEA - Altezza massima	non rilevabile
ALET - Altezza minima	non rilevabile
DT - CRONOLOGIA	
DTZ - CRONOLOGIA GENERICA	
DTZG - Fascia cronologica/periodo	XIX
DTM - Motivazione/fonte	iscrizione
DO - DOCUMENTAZIONE	
FTA - DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA	
FTAN - Codice identificativo	FBCEI_0600187

FTAX - Genere	documentazione allegata
FTAP - Tipo	fotografia digitale (file)
FTAK - Nome file digitale	FBCEI_0600187.jpg
CM - CERTIFICAZIONE E GESTIONE DEI DATI	
CMR - Referente scientifico dei contenuti	Perani, Mauro
CMC - Responsabile ricerca e redazione	Spagnuolo, Antonio Giulio
CMA - Anno di redazione	2022
ADP - Profilo di accesso	1

